

# 国際医療通訳シンポジウム

## 医療通訳者の養成



日本大学医学部  
押味貴之

# 今日お伝えしたいこと

- 通訳技術を重視することが大切
- 病院実習の充実が大切

# 今日のお話

養成の基準

養成のポイント

養成のこれから

# 今日のお話

✓養成の基準

養成のポイント

養成のこれから



# 今日のお話

~~✓養成の基準~~

✓養成のポイント

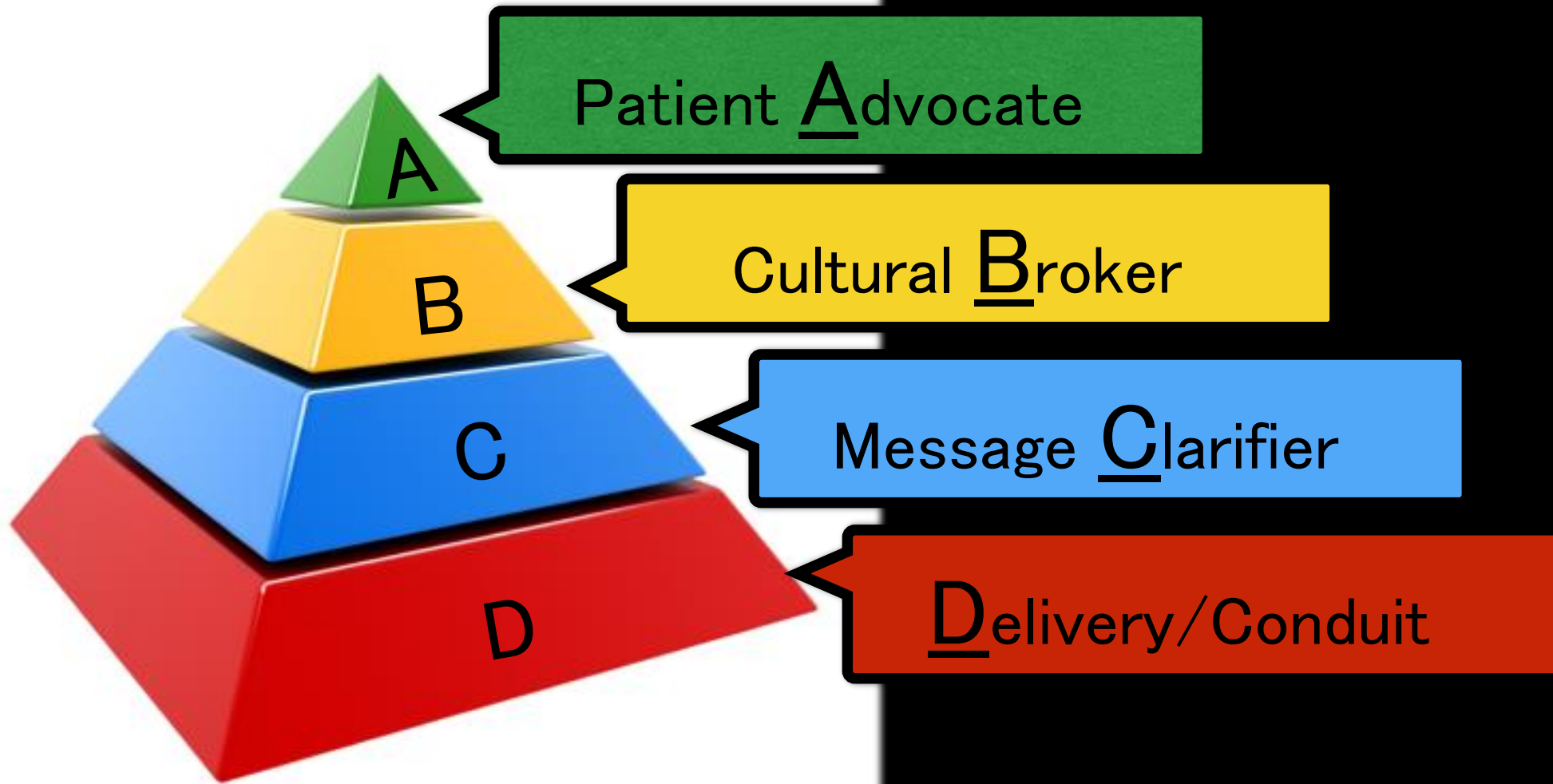
養成のこれから

# 医療通訳養成基準

- 医療通訳者の役割
- 医療通訳者の倫理
- 医学の基礎知識
- 医療制度の基礎知識
- 通訳技術
- 通訳実習

# 医療通訳の役割





# Creative Tension



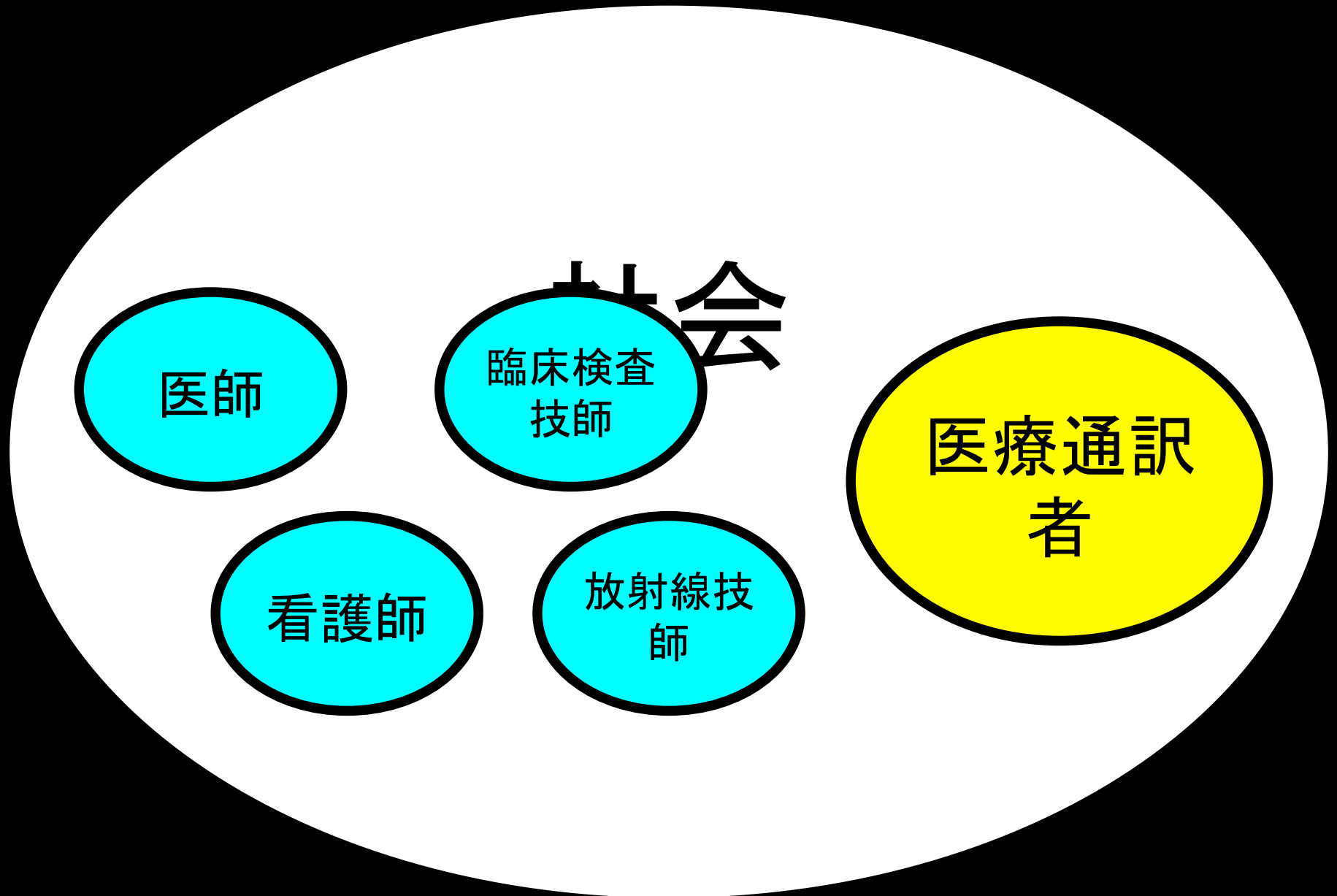
機械的な通訳  
Conduit Model  
*for Beginners*

医療者の一員  
Embedded Model  
*for Professionals*

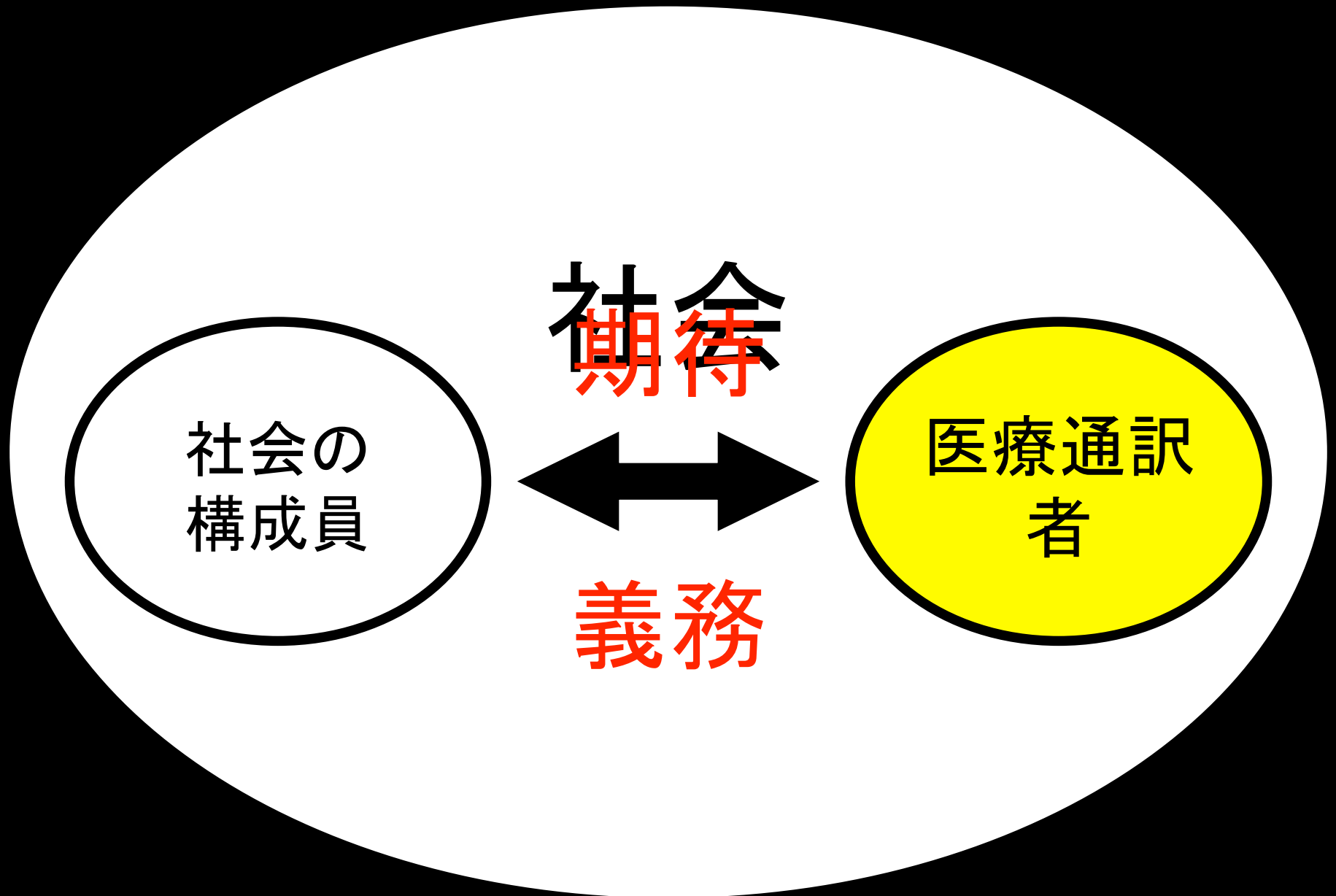
# 医療通訳養成基準

- 医療通訳者の役割
- 医療通訳者の倫理
- 医学の基礎知識
- 医療制度の基礎知識
- 通訳技術
- 通訳実習

# 専門職とは？



# 専門職とは？



医療通訳の行動規範

医療通訳者なら

～して欲しい



# 医療通訳の行動規範

1. 人権尊重
2. 忠実性と正確性
3. 中立性と公平性
4. 誠実さと信頼性

# 医療通訳の行動規範

5. 私的な関係の回避
6. 自分の能力の限界を知る
7. 守秘義務
8. プライバシーへの配慮
9. 礼儀とマナー



メンター

実践の振り返り

一人での実践

シャドウイング

ロールプレイ

討論による理解

講義による理解



# 医療通訳養成基準

- 医療通訳者の役割
- 医療通訳者の倫理
- 医学の基礎知識
- 医療制度の基礎知識
- 通訳技術
- 通訳実習

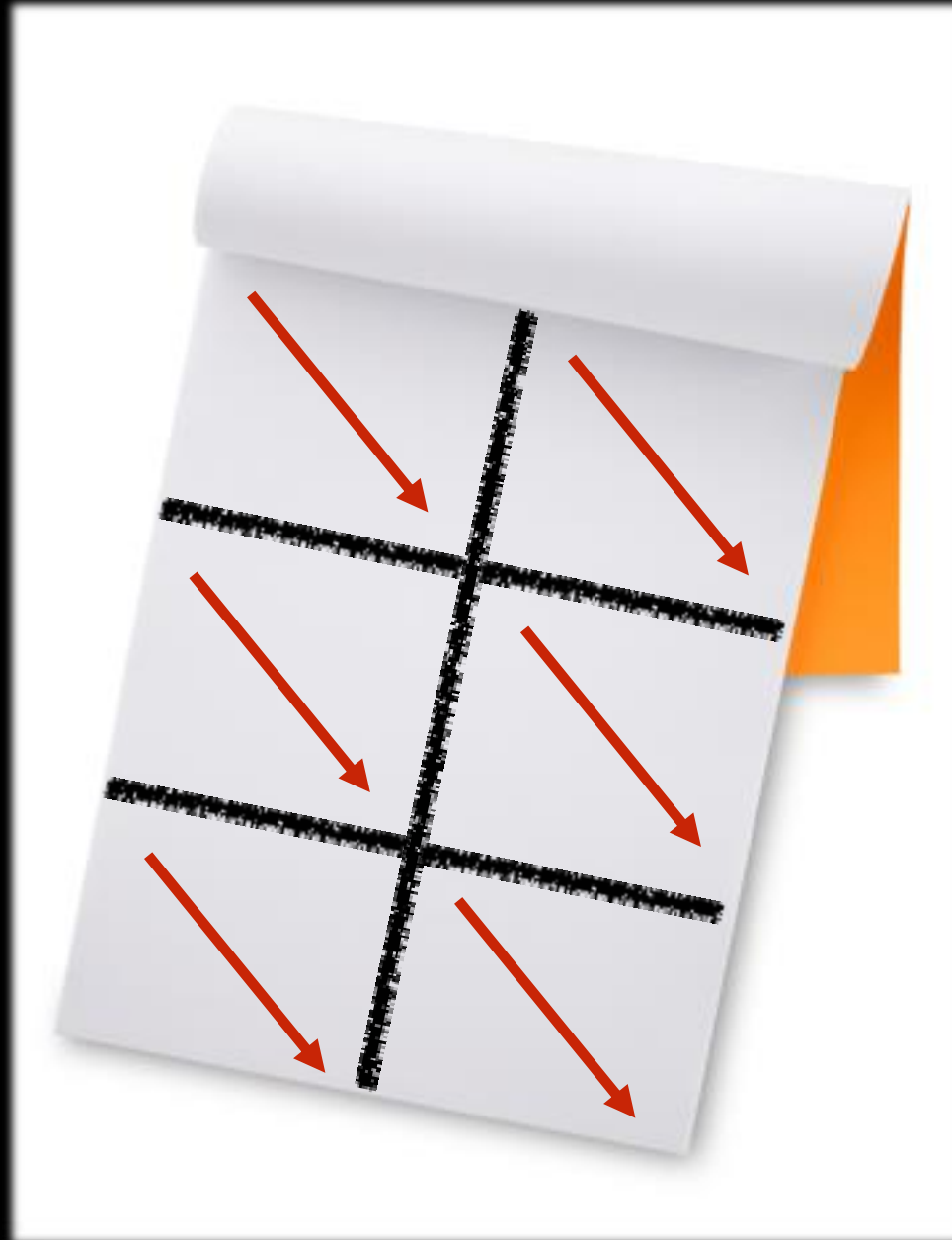
# 通訳技術

- 語学力 (CEFR B2 以上)
- 知識 (医療 & 文化)
- 語彙 (一般 & 専門)
- 表現 (一般 & 専門)
- 通訳スキル
- コミュニケーションスキル

# Retention



# Note Taking



# Note Taking



- 言語
- 記号
- スペースの使い方

# Paraphrasing



# 医療通訳養成基準

- 医療通訳者の役割
- 医療通訳者の倫理
- 医療学の基礎知識
- 医療通訳の制度
- 医療通訳技術
- 医療通訳実習



# 通説実習

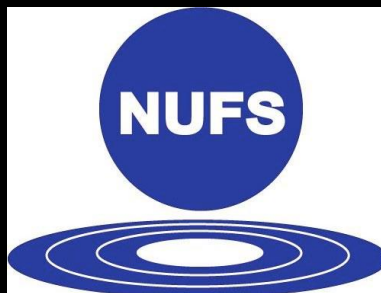
# 今日のお話

~~✓養成の基準~~

~~✓養成のポイント~~

✓養成のこれから

# 養成と認定



# 今日お伝えしたいこと

- 通訳技術を重視することが大切
- 病院実習の充実が大切

ご静聴ありがとうございます

[www.facebook.com/medengnu](http://www.facebook.com/medengnu)